

№16 Le cipolle, i fagioli (FATIMA, LA FAMIGLIA) (ADEM & CENNET tacet)**FATIMA**

Che uomo santo fu tuo padre!
La vita ha dato per te.

Ha lavorato per te e tua madre
da quando eri un bebè.

Ha arato i campi di verdura,
con fatica, con premura.
Ha piantato
ogni seme con amor.

FATIMA*(moved)*

Le cipolle, i fagioli,
le carote, i cetrioli
ha piantato per suo figlio, inshallah!

Ogni rosso ravanella,
ogni piccolo pisello
ha raccolto per la tua felicità!

LA FAMIGLIA*(very moved)*

Ah!
Le cipolle, i fagioli,
le carote, i cetrioli
ha piantato per suo figlio, inshallah!

Ogni rosso ravanella,
ogni piccolo pisello
ha raccolto per la tua felicità.

ALL

Fino alla morte ha lavorato!
Sii un figlio buono e grato!
Inshallah!

FATIMA

Un'ora prima della sua morte
una promessa mi strappò.

Mi disse "trova
una brava moglie
a nostro figlio" e spirò.

Tutti i suoi
guadagni ha risparmiato
per il suo figlio adorato,
per il giorno del matrimonio.

LA FAMIGLIA

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ah!

Ah! Ah!

Un bebè!

Amor!

LA FAMIGLIA

Your father was a saint!
He gave his life for you.

He has worked for both of us
since you were a baby.

He'd plow the vegetable fields
with hardship and care
and plant every seed with love.

All those onions, those beans,
those carrots, those cucumbers
he has planted for his son, inshallah!

Every red radish,
every little pea
he harvested for your happiness.

All those onions, those beans,
those carrots, those cucumbers
he has planted for his son, inshallah!

Every red radish,
every petite pea
he harvested for your happiness.

He worked until his death!
Be a good and grateful son!
Inshallah!

LA FAMIGLIA

Ah!

Ah! Ah!

Ah!

Ah! Ah!

È spirò.

Oh!

At the hour of his death
he made me give him a promise.

He said "Find a good wife
for our son!" and deceased.

He kept all his savings
for his beloved son,
for the wedding day.

(FATIMA

Le cipolle, i fagioli,
le carote, i cetrioli
ha piantato per suo figlio,
inshallah!

LA FAMIGLIA)

Inshallah!

Ogni rosso ravanello,
ogni piccolo pisello
ha raccolto per la tua felicità.

All those onions, those beans,
those carrots, those cucumbers
he has planted for his son,
inshallah!

Every red radish,
every petite pea
he harvested for your happiness.

LA FAMIGLIA

Le cipolle, i fagioli,
le carote, i cetrioli
ha piantato per suo figlio, inshallah!

FATIMA

Inshallah!

Ogni rosso ravanello,
ogni piccolo pisello
ha raccolto per la tua felicità!

All those onions, those beans,
those carrots, those cucumbers
he has planted for his son, inshallah!

Every red radish,
every petite pea
he harvested for your happiness.

ALL

Fino alla morte ha lavorato!
Sii un figlio buono e grato!
Inshallah!

He worked until his death!
Be a good and grateful son!
Inshallah!

№17 Strumentato (FATIMA, ADEM, LA FAMIGLIA) (CENNET tacet)**ADEM**

Io vi voglio bene. Adoro la mia famiglia.
Ma non posso sposarmi.
Non ho neanche una fidanzata.

I love you. I honor my family.
But I can't marry.
I don't have any wife.

FATIMA

Ah! Ne abbiamo portata una noi!
Guarda! Tua cugina Cennet da Yozgat!

We brought our own with us!
Look! Your cousin Cennet from Yozgat!

ADEM

??!

LA FAMIGLIA

Non è bellissima?!

Isn't she gorgeous?

ADEM

Mia cugina?

My cousin?

LA FAMIGLIA

Non è brava?

Isn't she a good girl?

ADEM

Voi siete matti!

You're crazy!

LA FAMIGLIA

È perfetta per te!

She's perfect for you!

FATIMA

Prendila in moglie! Fate tanti figli e
vivete felici, finché morte non vi separi!

Take her to be your wife! Father many sons
and live happily till death do you part!